

სიღნაღის
მუზეუმი

GEORGIAN NATIONAL MUSEUM



საქართველოს ეროვნული მუზეუმი

**SIGNAGI
MUSEUM**



სიღნაღის ხედი

View of Signagi

სიღნაღის რეგიონი

ქალაქი სიღნაღი კახეთის ტერიტორიაზე, ქიზიკის რეგიონში მდებარეობს. ქიზიკი ადრეულ ისტორიულ დოკუმენტებში კამბეჩოვანის სახელით გვხვდება. მას „უბატონო ქვეყანას“ უწოდებდნენ, რომელიც უშუალოდ მეფეს ემორჩილებოდა.

აღნიშნული რეგიონი განსაკუთრებით ქართლ-კახეთის მეფის, ერეკლე-II მმართველობის დროს (1744-1789 წწ.) გაძლიერდა. მან 1762 წელს განაახლა „გალავანი სიღნაღისა“, რომლის განსაკუთრებულობას განაპირობებს 40 ჰექტარზე განლაგებული გრძელი (2,5კმ) ქვითკირის ზღუდე 23 კოშკითა და 5 თაღოვანი კარიბჭით. ცალკეული კოშკისა და კარიბჭისათვის სოფლის სახელები (მაღარო, შილდა, მირზაანი, ბოდბე, ვაქირი და სხვა) დაურქმევიათ. მტრის შემოსევისას, ციხე-გალავანში მეზობელი სოფლების მოსახლეობა საქონელთან ერთად აფარებდა თავს. ბრძოლის დროს ყველა სოფელი თავის აშენებულ კოშკს იცავდა.

ქართლ-კახეთის სამეფოს გაუქმების შემდეგ, 1802 წლიდან, სიღნაღი სამაზრო ცენტრი გახდა. მას, ჭარ-ბელაქანთან და დაღესტანთან მოსაზღვრეობის გამო, განსაკუთრებული სტრატეგიული მნიშვნელობა მიენიჭა. ამიტომაც, კავკასიის მთავარმართებლის გადანყვებილებით, მაზრაში რუსეთის იმპერატორის „44-ე ნიჟეგოროდის დრაგუნთა“ პოლკი განთავსდა, რომელსაც რეგიონის დაცვა დაევალა.

XIX საუკუნის II ნახევრიდან სიღნაღში ფეხს იკიდებს ქალაქური ცხოვრებისათვის დამახასიათებელი, სალონური ტიპის საღამოები, სადაც, უმთავრესად, ინტელექტუალური ელიტა იკრიბებოდა.

XIX საუკუნის ბოლოსათვის, სიღნაღში შეიქმნა მოძრავი თეატრალური დასი, ჩამოყალიბდა ქართული და აღმოსავლური საკრავიერი სამუსიკო დასები, იქმნებოდა მუსიკალური სალონები. სიღნაღი რეგიონის კულტურულ და სავაჭრო ცენტრად იქცა.

Signagi Region

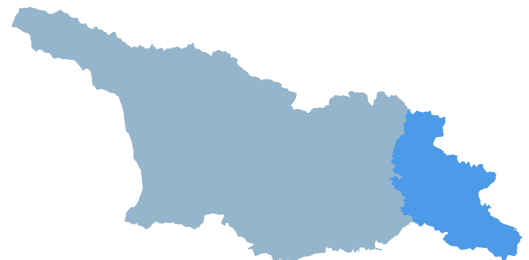
The city of Signagi is located in Kakheti's region of Kiziki. Early historic documents call it Kambechovani. The sources describe the place "land without the lord" only subordinate to the king.

The region became more advanced during the realm of Erekle II (1744-1789), the king of Kartl-Kakheti. In 1762 He renovated the 2,5 km long stone Wall of Signagi with 23 towers and five arched gates. Each tower and gate was given a name of Kakhatian villages (Magaro, Shilda, Mirzaani, Bodbe, Vakiri e.a.). During invasions, the castle would harbor residents and cattle from the neighboring villages. In war times every village would stand for its tower.

With the collapse of the Kartl-Kakheti kingdom, in 1802 Signagi became center of the administrative district in the Russian empire with a strategic importance because it bordered with Char-Belakan and Dagestan. By the decision of the Governor General of the Caucasus, 44th regiment of the Russian Imperial Army was deployed to the district with a task to provide security for the entire region.

In mid 19th c. town life style prevails in Signagi with salon gatherings for the elite tea drinking and intellectual discussions.

By the end of 19th c. a traveling theatre troupe was set up in Signagi. Musician trios playing Georgian and oriental instruments were a popular attraction. Several musical salons were created. Eventually Signagi became a cultural and trade center of the region.



სიღნაღის მუზეუმი

კოლორიტული არქიტექტურით, მიმზიდველი გეოგრაფიული მდებარეობითა და უნიკალური ეთნოგრაფიით სიღნაღი საქართველოს ერთ-ერთი ყველაზე აქტიური ტურისტული ცენტრია.

ისტორიულ წყაროებში ქალაქი სიღნაღი XVIII საუკუნის მე-II ნახევრიდან მოიხსენიება. ქართლ-კახეთის სამეფოს გაუქმების შემდეგ, 1802 წლიდან, სიღნაღი სამაზრო ცენტრი ხდება და ეკონომიკური და კულტურული განვითარების პიკს აღწევს.

თავდაპირველად მუზეუმი აქ 1950 წელს დაარსდა. 2007 წელს იგი საქართველოს ეროვნულ მუზეუმს შეუერთდა. ახალი შენობა სრულად შეკეთდა, დამონტაჟდა უსაფრთხოების სისტემები, შეივსო მუზეუმის ფონდები, მოეწყო ახალი ექსპოზიციები.

სიღნაღის მუზეუმი საქართველოს უახლეს ისტორიაში პირველია, რომელიც სრულად აკმაყოფილებს თანამედროვე სამუზეუმო სტანდარტებს. აქ დაცულია მდიდარი ეთნოგრაფიული, და არქეოლოგიური მასალა.

მუზეუმის ერთ-ერთ მთავარ ღირსშესანიშნაობას კი ნიკო ფიროსმანის ნამუშევრების ბრწყინვალე კოლექცია წარმოადგენს.

Signagi Museum

Signagi is one of the liveliest tourist centers of Georgia marked with charismatic architecture, attractive geographic location and indigenous ethnography.

Historic chronicles first mention Signagi in the second half of the 18th c. In 1802, after abolishment of the Kartl-Kakheti kingdom, Signagi became the center of the regional administrative unit created by Russia. During the same period, Signagi reached its prime in economic and cultural development.

The Museum in Signagi was founded in 1950. It joined the Georgian National Museum in 2007. The building is now completely renovated, security systems installed, collections updated, and new expositions organized.

Signagi Museum is the first in the history of contemporary Georgia to meet the standards of modern museography. The Museum houses rich ethnographic, archaeological and medieval collections. Niko Piroshmanashvili's magnificent painting collection is a true asset to the Museum.





ხედი საკონფერენციო დარბაზიდან

View from the conference room





არქეოლოგიის დარბაზი

Archaeology hall







ეთნოგრაფიის დარბაზი

Ethnography hall



არღანი
XIX ს-ის დასასრული

Arghani (Barrel organ)
Wood, incrustation. 19th c

ნიკო ფიროსმანი

ნიკო ფიროსმანაშვილი (ფიროსმანი) დაიბადა 1862 წელს, კახეთის სოფელ მირზაანში (ქიზიყი), გლეხის ოჯახში. იგი ადრე დაობლდა და კახეთის მდიდარმა მემამულეებმა, კალანტაროვებმა იშვილეს. მალე კალანტაროვები საცხოვრებლად თბილისში გადავიდნენ, სადაც ნიკომ თითქმის მთელი ცხოვრება გაატარა. პროფესიული განათლება არ მიუღია. დამოუკიდებლობის მოსაპოვებლად ხან თბილისის დუქნებში, ხან რკინიგზაზე მუშაობდა. შეეცადა კომერციული საქმიანობისთვისაც მოეკიდა ხელი, მაგრამ წარმატებას ვერ მიაღწია. თავს ირჩენდა იმით, რომ ხშირად ლუკმა-პურის, სასმელისა და საღებავების საფასურად ხატავდა დუქნების, ლუდხანებისა და სახე-

ლოსნოთა მეპატრონეთათვის აბრებსა და სურათებს. ოჯახი არ ჰყოლია. დროდადრო შეძლებისდაგვარად ქირაობდა პატარა ოთახს სარდაფში ან კიბის ქვეშ, ხშირად ღამეს ათევდა იქ, სადაც მუშაობდა. ფიროსმანის არსებობის მიზანი, მონოდება, ხატვა იყო. მას შემოქმედის განსაკუთრებული თვითდარწმუნებულობის, ყველასაგან გამორჩეულობის შეგრძნება ჰქონდა და გარეგნულადაც განსხვავდებოდა თავისი გარემოცვისაგან: იცვამდა „ევროპულად“, ატარებდა პიჯაკს, ხან ქურთუკს, რბილი თექის ფართოფარფლიან ქუდს.

1912 წელს ქართული, რუსული და ევროპული ავანგარდის აქტიურმა წარმომადგენელმა — პოეტმა ილია ზდანევიჩმა (ილიაზდი) თავის ძმასთან, მხატვარ კირილე ზდანევიჩსა და მხატვარ მიხეილ ლე-დანტიუსთან ერთად აღმოაჩინა ფიროსმანი და 1913 წელს, ავ-



ფიროსმანის დარბაზი

Pirosmani hall

ანგარდისტულ გამოფენაზე — „მიშენ“ (სამიზნე), მოსკოვში, მისი სურათები პირველად წარმოადგინა.

ილია ზდანევიჩმა შემდგომი პოპულარიზაციაც გაუწია მხატვარს: აქვეყნებდა სტატიებს, საკუთარ სახლში, თბილისში, 1916 წელს, მოაწყო მისი გამოფენა. ქართველმა მხატვრებმა, ფართო საზოგადოებამ ფიროსმანი აღიარა, თუმცა მისი ცხოვრება ტრაგიკულად დასრულდა — ფიროსმანი 1918 წელს მარტოობაში გარდაიცვალა, ისე, რომ მისი საფლავი დღემდე უცნობია.

Niko Pirosmani

Niko Pirozmanashvili (1862-1918) was born to a peasant family in one of the regions of Georgia – Kakheti, in the village of Mirzaani. Orphaned at an early age Nikala was adopted by the rich family of Kalantarovs living in Kakheti. Soon Kalantarovs moved to Tbilisi where Pirosmani spent the rest of his life. He had never received a professional education. Art was the goal of his whole being, his life's vocation. For mere subsistence, he occasionally worked in Tbilisi "dukhangs" (tavern), or at the rail station.



საალდგომო ბატკანი
1914-15, მუშაობა, ზეთი. 80x100 სმ

Lamb, Easter table and angels
1914-15, oil on oil-cloth. 80x100 cm

He did attempt to set up a business, but to no avail. The artist's life was hard and tragic. He often made his living by drawing signboards and paintings for dukhan, pub and workshop owners in exchange for bread, wine and paint. The artist was homeless and lonely. Whenever he could afford it, he would rent a small room in the basement or under the staircase. He would often spend the night where he worked. Scarce and randomly told stories portray the image of a man with deep spirituality and original mentality. He was aware that he stood out from the people of his world and that he possessed the unique self-assertion of a creator. He did consider himself an artist and his looks differed as well: he dressed in a "European" style, he wore suits or sometimes jackets and a wide-brimmed, soft felt hat.

Pirosmani, as an artist, was first discovered in 1912 by Ilya Zdanevich (Ilyazd), a poet and an active representative of Georgian, Russian and European avant-garde, his brother artist Kiril Zdanevich, and the artist Michael Le Dantiu. At the avant-garde exhibition "Mishen" (Target) held in Moscow in 1913, Ilya Zdanevich presented Pirosmani's works to the public for the first time and began promoting the artist through different publications thereafter. He also arranged an exhibition for Pirosmani in his art studio in 1916. Interest towards Pirosmani grew considerably. He was invited to the meeting of "Georgian Artists' Society" in

1916. Pirosmani's photo and a reproduction of his painting were published in the newspaper "Tsnobis Purtseli" ("Messenger"). Pirosmani was being recognized by Georgian artists and the broad public. Shortly after, for some curious reason that still remains unsolved, the same newspaper published the artist's caricature. This had a fatal impact on the artist's life – Pirosmani's inner and physical state worsened. From time to time, the admirers of his art paid him visits to offer help. In 1916, young artists Lado Gudiashvili, David Kakabadze, Mikhail Chiaureli visited him. He was last seen by Lado Gudiashvili in 1917. Pirosmani passed away in loneliness and obscurity in 1918. Even the location of his grave remains unknown. As it usually is the case, after his death, the artist's works were collected and bought, references about his life were sought, and publications started to flood the newspapers. Pirosmani's name and his works were famed and appreciated worldwide.

Signagi Museum features 15 paintings by Niko Pirosmanashvili, the greatest Georgian self-taught artist of the 19-20th c. Pirosmani was born in Kakheti's village of Mirzaani, therefore early period of his artistic career is affiliated with Kakheti. His paintings do not fit into the boundaries of any artistic trend. Pirosmani's works are of special importance both for Georgian and the world art.

შუა საუკუნეები

შუა საუკუნეების ექსპოზიციაზე წარმოდგენილია იბერიის აღმოსავლეთ პროვინციის, კახეთის უძველესი ქალაქების: ბერის, რუსთავის, ხორანთას, ნეკრესის, ხორნაბუჯის, გაგაზის, არეშის, გრემის, ბაზარისა და სხვა დასახლებების საქალაქო ცხოვრების ნიმუშები V-დან XVIII საუკუნის ჩათვლით. შუა საუკუნეების ექსპოზიციაში განსაკუთრებული ადგილი ეთმობა დავით გარეჯის სამონასტრო კომპლექსის არქეოლოგიურ ნიმუშებს.

არქეოლოგია

არქეოლოგია არის მეცნიერება, რომელიც ნივთიერი კულტურის ძეგლების მიხედვით კაცობრიობის ისტორიას სწავლობს. საქართველოში პირველი არქეოლოგიური გათხრები 1852 წელს დაარსებულ კავკასიის მუზეუმს უკავშირდება. კახეთში ინტენსიური არქეოლოგიური სამუშაოები XX საუკუნის 60-იანი წლებიდან მიმდინარეობს.

მონაპოვარი მასალის დიდი ნაწილი სიღნაღის მუზეუმშია გამოფენილი და წარმოადგენს საყოფაცხოვრებო და საკულტო დანიშნულების ნივთებს ქვის ხანიდან ძვ.წ. I საუკუნემდე.

ეთნოგრაფია

ეთნოგრაფია ხალხის ყოფისა და კულტურის შემსწავლელი მეცნიერებაა. საქართველოში ეთნოგრაფიას უდიდესი ტრადიცია აქვს. ქართველური ტომების ზნე-ჩვეულებებისა და ყოფა-ცხოვრების ამსახველი ეთნოგრაფიული მონაცემები ჯერ კიდევ ასურულ, ხეთურ, ურარტულ და სხვა დამწერლობებში გვხვდება. სიღნაღის მუზეუმში თავმოყრილია მრავალფეროვანი ეთნოგრაფიული მასალა: მუსიკალური ინსტრუმენტები, საბრძოლო იარაღი, ტანისამოსი და ქალაქური ყოფის ამსახველი საინტერესო ნიმუშები



Middle Ages

Medieval exposition features samples of the 4th-18th c. city life from the settlements of eastern Iberia such as Beri, Rustavi, Khoranta, Nekresi, Khornabuji, Gavazi, Areshi, Gremi, and Bazari. Special place at the Medieval exposition is granted to archaeological finds from David Gareja monastic complex.

Archaeology

Archeology is a science studying the history of mankind through the monuments of material culture. The first archaeological digs in Georgia are affiliated with the Caucasus Museum founded in 1852. Intensive archaeological activities started in Kakheti in the 1960-ies. Majority of the unearthed items such as household and cultic articles ranging in time from the Stone Age to the 1st c. BC, are now displayed at the Signagi Museum.

Ethnography

Ethnography is a science exploring life and culture of ethnos. Georgia is a country of rich ethnographic traditions. Ethnographic data describing customs and life of Kartvelian tribes is preserved in Assyrian, Hittite and Urartian sources.

Signagi Museum features diverse ethnographic material: musical instruments, weapons, vestments and items reflecting the lifestyle of this town.



Good to have a museum to know about the
ancient origins of Georgia. Good Collection

Bipin Sharma

Rustavi

09/12/07

Thank you for sharing the beauty of Ancient
and Modern Georgia.
12.6 April 9/12/07

თბილისში, სადა ასე სილამაზითაა მოწყობილი
ძველი საქართველო და ახალი საქართველო, სადა
მარტოა, არამედ ასეა მოწყობილი მთელი
საქართველო

მ. გიგინეიძე

Es ist sehr schön, dieses Museum zu
sehen - vielen Dank! Und Danke auch
für die geduldige und kenntnisreiche Führung.
Ich wünsche dem Museum und Pilschmann
viele, viele Besucher!

Ulrich Freyer
Ulrich Freyer
Berlin

ბევრი ყოველწლიური გამოფენა, სადა
გაერთიანებულია ძველი საქართველო
და ახალი საქართველო, სადა
მარტოა, არამედ ასეა მოწყობილი მთელი
საქართველო

სადაც ყოველწლიურად
გაერთიანებულია ძველი საქართველო
და ახალი საქართველო

World class museum. The view of the great Caucasus on this clear
autumn day as lovely as the museum itself. Jack Kiley, U.S. Embassy

Очень благодарна судьбе за
то, что посетила уникальную
экспозицию! Красота, прелесть!

Вера

15.12.07

This is a great day for me. I've lived
in this town for 11 years. The transformation
of the museum is a miracle. Glory to God

J. Wundtman Dec 8, 2007

Ich bin sehr beeindruckt von diesem
Museum. Schade, daß es noch keine Post-
karten gibt.

Herzlichen Dank,

30.11.07

Heidi Schmachtenberg

Հոգեւոր Դարձեցա՞յնս!

Ինչ ծանոթ չեմ գտնում չեմ, Կարծիք չեմ
ստացնում չեմ - Երեւան:

մ. Դր. / մ. Դր. Դր. Դր.

თბილისი - სიღნაღი - თბილისი

ექსკურსიაში შედის:

თბილისში საქართველოს ეროვნული
მუზეუმის მუდმივი ან მიმდინარე
გამოფენის დათვალიერება;
მგზავრობა ავტობუსით;
გიდის მომსახურება;
ექსკურსია სიღნაღის ისტორიულ-
ეთნოგრაფიულ მუზეუმში;
ქალაქის ტური;
ბოდბის დედათა მონასტრის მონახულება

საკონტაქტო ტელეფონი: (32) 99 80 22
E-mail: program@museum.ge

საქართველოს ეროვნული მუზეუმის
საგანმანათლებლო ცენტრი

Tour consists of:

Visiting permanent or temporary exhibition at
the Georgian National Museum;
Bus trip;
Guide service;
Excursion to Signagi Historical-Ethnographical
Museum;
City tour;
Visiting Bodbe Nunnery;

Contact telephone: (+995 32) 99 80 22
E-mail: program@museum.ge

Educational Centre of Georgian National
Museum



FLOOR II სართული



FLOOR I სართული



სამუშაო საათები:

10.00-17.00 სთ ყოველდღე, ორშაბათის გარდა

ბილეთის ფასი: 1.50 ლარი

მოსწავლეთათვისა და სტუდენტებისათვის: 1.00 ლარი

სკოლის მოსწავლეთა ჯგუფებისათვის

(მაქს. 15 ბავშვი): 0.50 ლარი

6 წლამდე ასაკისა და უსახლკარო ბავშვებისათვის

(ჯგუფი), უცხოეთისა და საქართველოს

მუზეუმების თანამშრომლებისათვის, I და

II ჯგუფის ინვალიდებისათვის, სამუზეუმო

საქმესთან დაკავშირებული სპეციალისტებისა

და სტუდენტებისათვის (სათანადო მოწმობების

წარმოდგენისას) შესვლა უფასოა

Ticket price:

Adults: 1.50 GEL

University and college students: 1.00 GEL

Schoolchildren groups (max. 15): 0.50 GEL

* Children under age six, groups of homeless children, Georgian and international museum staff, people with disabilities, professionals and students engaged in museum activities (all with valid identification documents) are admitted for free.

სიღნაღის მუზეუმი
რუსთაველის ჩიხი №8
4200 სიღნაღი

საქართველოს ეროვნული მუზეუმი
რუსთაველის გამზ. 3
0105 თბილისი

ტელ: (+995 32) 998022
ფაქსი: (+995 32) 982133
info@museum.ge
www.museum.ge

Signagi Museum
8, Rustaveli blind alley
4200 Signagi

The Georgian National Museum
3, Rustaveli ave.
0105 Tbilisi, Georgia

Tel.: (+995 32) 998022
Fax: (+995 32) 982133
info@museum.ge
www.museum.ge

2008 წლის აპრილში, „საქართველოს ბანკმა“ და საქართველოს ეროვნულმა მუზეუმმა განხორციელეს ერთობლივი პროექტი, რომლის ფარგლებშიც „საქართველოს ბანკის“ ანაბრების გათამაშებისათვის განკუთვნილი ერთი მილიონი აშშ დოლარი სიღნაღის მუზეუმში ერთ-ერთი ექსპონატის სახით, დეკემბრის ბოლომდე განთავსდა. ამავე წლის მაისში, „საქართველოს ბანკის“, საქველმოქმედო ფონდის „იავნანა“ და ეროვნული მუზეუმის საერთო ინიციატივით, ფონდ „იავნანას“ საქველმოქმედო აქციაში ჩართვა სიღნაღის მუზეუმის დამთვალეიერებლისთვისაც გახდა შესაძლებელი. ნებისმიერი ოდენობის თანხის გაღების შემთხვევაში, მუზეუმის დამთვალეიერებელი „იავნანას“ აქციის მხარდაჭერის სიმბოლოს - ნარინჯისფერ სამაჯურს მიიღებს.

In April 2008, with the joint effort of Bank of Georgia and the National Museum of Georgia, the \$1,000,000 designated for Bank of Georgia's massive deposit raffle were placed in Signagi Museum. The exhibit will be on display till the end of December 2008. In May 2008, Bank of Georgia, charity foundation Iavnana and the National Museum of Georgia started a joint project for the visitors of Signagi Museum. The visitors can now make a donation, starting from GEL 1 at the museum and receive the orange bracelet- the symbol of the Iavnana foundation support.



საქართველოს ბანკი
BANK OF GEORGIA

